

No 4/90

ECHO Information Meeting to be held during ONLINE '90

The 14th International Online Information Meeting, to be held in London on the 11-13th December 1990 will no doubt continue its story of success into its 15th year and beyond.

ECHO will be there for you to visit, not only in the Exhibition hall, but at the ECHO Information Meeting, which will give old and potential new users alike the opportunity of discussing new ventures along with those already known to some of you.

The Online Information Meeting will gather together information industry experts whose exhibitions and speeches will provoke the usual exchange of new innovations and collaboration between individuals and enterprises. Each has an important role to play in information exchange.

What better atmosphere in which to show the benefits of online with all the important players ready and willing to exchange expertise and to rejuvenate the tide of the information flow.

The meeting will be in the Olympia Suite, Hilton International Olympia, 380 Kensington High Street from 09.00 till 13.00 hrs on December 12th 1990

If you wish to participate, please contact the ECHO Help desk by fax, telex, mailbox, phone etc. at your earliest convenience.

Season's Greetings.

ECHO would like to wish you all a very Merry Christmas and a Happy New Year.



One step further..



To guide the novice and the experienced online user even further into the database interrogation stage when logging on to the system, ECHO will introduce, during the month of December, an opening menu .

Initial implementation of the opening menu will be in English, French and German with the rest of the Community's official languages following progressively (including Greek which will operate on EUROPC's). The criterion for implementing each language version for registered or new users will be the language specified upon registration.

The opening menu will be developed in three versions:

- For registered users of ECHO with access to CORDIS (see article in ECHO NEWS 3/90 and in this issue for information on CORDIS):

Welcome to the ECHO Services.

- 1 +- For User Guidance databases (Dianeguide, Brokersguide, etc.)
- 2 - For the Community R & D Information Service (CORDIS)
- 3 - For other Scientific and R & D databases (Biorep, Eureka, etc.)
- 4 - For databases in the Language Industry (Eurodicautom, Thesauri)
- 5 - For information in Business and Economy (TED, Pabli, etc.)

- 6 - For general information on the services
- 7 - To use the Common Command Language (CCL).
- 8 - To disconnect from ECHO-host.

Please enter your choice:

- For registered users of ECHO without access to CORDIS:

Welcome to the ECHO Services.

- 1 +-For User Guidance databases (Dianeguide, Brokersguide, etc.)
- 2 - For other Scientific and R & D databases (Biorep, Eureka, etc.)
- 3 - For databases in the Language Industry (Eurodicautom, Thesauri)
- 4 - For information in Business and Economy (TED, Pabli, etc.)
- 5 - For general information on the services
- 6 - To use the Common Command Language (CCL).
- 7 - To disconnect from Echo-host

Please enter your choice:

- For users accessing ECHO with the Public Password "ECHO":

(In the future, this password will replace all individual public

CEE: XIII/57

passwords. It will provide access to all the services available without the need for individual registration.)

ECHO - European Commission Host Organisation

- ❑ Enter 1 in order to work in English (the user now has the option to select his/her preferred search language) screen will come up:
- ❑ Tapez 2 pour travailler en français
- ❑ Geben Sie 3 ein um auf Deutsch zu arbeiten (etc. If 1 is selected:)

The following is an example of such a screen in English language. The language is chosen in a first screen after the logon.

Welcome to the ECHO Services
XX Public Password XX

- 1 - For directory services (Dianeguide, Brokersguide, etc.)
- 2 - For the training possibility
- 3 - For Eureka (Research and Development)
- 4 - For other services (ECU, IMTRANS)
- 5 - For general information on ECHO
- 6 - Information about registration
- 7 - Mail to ECHO
- 8 +HELP 9 QUIT 0 CCL Mode

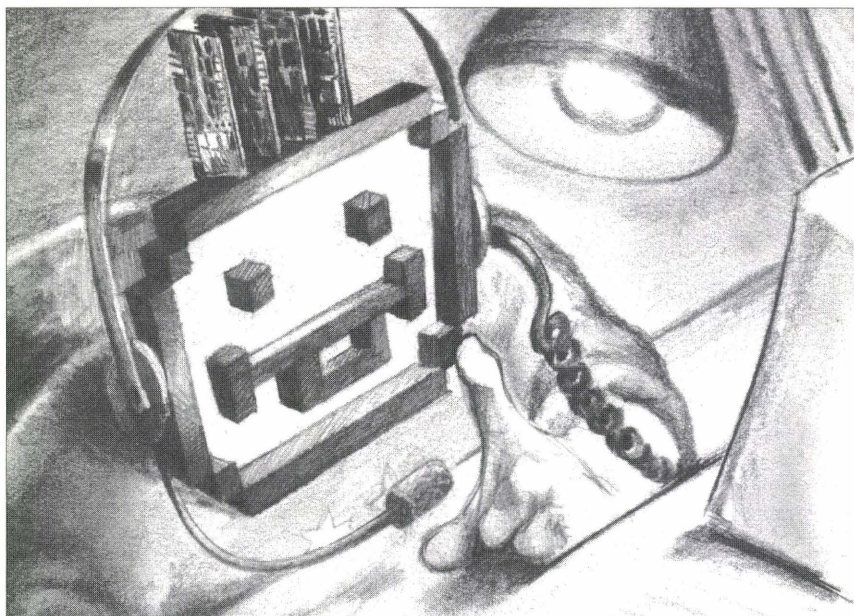
Please enter your choice:

To retrieve the required information from the selected database, the CCL must still be used for many of the databases hosted on ECHO. However, some databases feature a menu version for information retrieval eg. TED, DIANEGUIDE, BROKERSGUIDE, EUREKA, and CCL-TRAIN (the training database).

IMPORTANT: Automatic logon procedures defined in communications programs will not respond to the opening menu unless they are modified to respond to the characters they receive. Individual registered users may change the opening menu with the command DEF START. For example, DEF START = CALL TED will immediately switch you to the TED Menu version in the appropriate language. DEF START = < blank character > will produce the system prompt "?", which is used today.

Those of you not wishing to receive this menu must notify the ECHO Help Desk.

Strange Helpdesk-Call...



"BEEP. Hello HELP-DESK. Please tell my European friends that three more free-phone numbers are available to people wishing to communicate free-of-charge to me and in English. The list is currently as follows:

BELGIUM	118435
DENMARK	80010735
FRANCE	05906935
GERMANY	0130823335
LUXEMBOURG	08003335
NETHERLANDS	060223135
UNITED KINGDOM	0800899235

May I tell you more? BEEP".
HELP-DESK: "Yes".
MAX: "Sorry, I did not understand you, please raise your voice a little!"
HELP-DESK: "YES!"
MAX: "The chargeable numbers for the other countries are as follows:

To speak to me in English:

+352 420731

BEEP."
HELP-DESK: "STOP!"
MAX: "I will terminate the conversation. Free-phone numbers for the other Member States will follow soon. Thank you for listening to me. Good bye!"

Our HELP-DESK phone rang once more and this is what we heard:

"BLIEP. Hallo HELP-DESK. Bitte sage meinen europäischen Freunden dass 3 neue kostenlose Telefonnummern jetzt für die deutsche Version verfügbar sind".

Die entsprechenden kostenlosen Telefonnummern sind wie folgt :

Belgien	118434
Dänemark	80010734
Frankreich	05906934
Deutschland	0130823334
Luxemburg	08003334
Niederlande	060223134
Grossbritannien	0800899234

Soll ich Ihnen noch mehr über mich erzählen? BLIEP."

HELP-DESK: "Ja."
MAX: "Entschuldigung, ich habe Sie nicht verstanden, sprechen Sie bitte ein bisschen lauter!".
HELP-DESK: "JA!"
MAX: "Für Nutzer aus anderen Mitgliedsländern, gilt folgende Rufnummer :"

+ 352-420678 Für Deutsch.

BLIEP."

HELP-DESK: "ENDE."
MAX: "Ich werde das Gespräch beenden. ECHO ist bemüht für diese Mitgliedsländer die freien Telefonnummern bald zur Verfügung zu stellen. Danke für Ihren Anruf... Auf Wiederhören !!"

NOTE: While the numbers are indeed operative, the above conversation is fictitious. Bemerkung: Diese Telefonnummern sind richtig, das obengeführte Gespräch ist fiktiv.

Q M

QUESTION MARK

MIM : Interrogation multilingue d'une base en texte intégral

Introduction

ECHO a déjà participé à la promotion de services offrant à l'utilisateur des moyens d'accès évolués à des bases de données. De par la variété des bases documentaires du serveur ECHO ce dernier offre une "plateforme" de promotion pour de nouvelles techniques de diffusion documentaire.

Ainsi, ECHO et la DG XIII se sont déjà dotés d'un système d'interrogation multilingue sur la base DIANEGUIDE.

Bien que s'inscrivant dans la même logique de moyens d'accès intelligents, MIM aborde d'autres aspects techniques très importants pour la recherche documentaire : l'absence de référentiel, le texte intégral. Le multilinguisme est aussi une composante forte du projet, le problème posé est l'interrogation dans une langue autre que celle utilisée dans les index du système documentaire, ainsi le système doit intégrer une phase de traduction des concepts lors de la phase de recherche.

Accès libre à un texte Intégral

Rappelons que les deux grands objectifs visés dans ce projet sont :

- l'absence de référentiel pour l'interrogation d'un fonds non structuré,
- la possibilité d'interroger dans différentes langues.

L'absence de référentiel empêche toute approche pragmatique dans la compréhension de la question. Les seuls éléments

disponibles sont ceux contenus dans le langage commun, morphologie, lexique, syntaxe et sémantique générale à une langue.

L'ensemble de ces informations sont utilisées dans le projet MIM pour répondre aux objectifs d'interrogation d'une base en texte intégral.

En documentation classique, seule la présence du mot et éventuellement sa distance avec un autre mot de recherche permet de sélectionner une phrase du texte.

L'utilisation de techniques avancées mises en place par GSI ERLI, permettent la prise en compte de "liens" syntaxiques liants deux ou plusieurs mots dans le texte. De plus, la morphologie comme la lexicalisation vont permettre d'améliorer le contenu des index par une normalisation de la forme retenue.

La sémantique générale va surtout être utilisée pour limiter le silence lors de l'interrogation, en effet un utilisateur mis devant un mode d'accès libre ne va pas toujours utiliser le vocabulaire de base ...

Le multilinguisme

Pouvoir exploiter une base documentaire dans un milieu multilingue, nécessite une duplication soit de la base et de l'accès documentaire soit des index dans les différents langages d'interrogation. L'objectif du projet MIM est d'éviter de telles solutions. Quelle que soit la base, aucune traduction préalable ne doit être

mise en oeuvre, cette souplesse associée à l'utilisation d'aucun référentiel est un atout majeur dans l'ouverture des serveurs vers le monde extérieur.

La dimension multilingue du projet ajoute un niveau de complexité important. De par l'ignorance du contexte (pas de référentiel), il est difficile d'exploiter le sens des mots. Ici, la traduction de la question dans la langue de la base de données va consister à remplacer les mots retenus de la requête par leurs équivalents, sans tenir compte du sens. Cette démarche est bien sûr un facteur de bruit documentaire.

Cette possibilité d'interrogation dans une autre langue pose aussi le problème de choix de la langue de la réponse. La base étant par définition dans une langue différente de l'interrogation, il est souhaitable que le texte fourni soit traduit. Ceci tend à compléter l'actuelle expérience en l'associant à un système de traduction automatique qui sera alors chargé de traduire les réponses. Même si le texte obtenu n'est pas parfaitement traduit, il doit permettre d'avoir une idée précise sur l'information recherchée. Dans le cadre de MIM, le système de traduction visé est bien entendu SYSTRAN.

La base de données : L'EUROPE DES CITOYENS

La base choisie pour cette expérience est "PEOPLE'S EUROPE". Elle est composée d'un ensemble de fiches informatives sur les droits et devoirs du citoyen en Europe. Les domaines écrits sont divers et couvrent aussi bien le domaine du travail que la formation, la jeunesse, l'environnement, la santé, les droits à l'importation ou encore la monnaie. Elle est dans sa version actuelle composée d'environ 400 pages. La seule structuration existante est la composition des fiches en chapitre ou sous-chapitre, titre, paragraphe ...

Cette base a été choisie entre autres car elle existe dans les trois langues retenues pour le projet : l'anglais, le français et l'italien. Cette caractéristique doit permettre de valider la pertinence de recherche dans une langue ou une autre.

Les différentes phases de l'analyse

Le découpage retenu pour l'interrogation de la base est le suivant :

DIANEGUIDE - New Product - New Name

The database on databases, DIANE-GUIDE, available via the host ECHO (European Commission Host Organisation) in Luxembourg, is currently being upgraded. Market transparency, i.e. making it easy for the (potential) user to find his way in the information jungle, is an important element in the action line "promotion of the European Electronic Information Services Market" in the Information Market Policy Actions Programme of the CEC (IMPACT). Due to this, and taking into account the many new information products and services emerging on the market, the CEC has decided to turn DIANE-GUIDE into the Inventory of the European Electronic Information Services Market, currently called EIS-GUIDE.

A critical point in this is of course to define what should be included in the guide, i.e. which products and services. Therefore a set of rules that are in line with the CEC policy to support the creation of the European Information Services Market has been established, taking the kernel element in EIS-GUIDE, the information products, as a basis, and defining the meaning of the words: European Electronic Information Services.

These are:

- an electronic information product is a tangible product holding data that are systematically collected, analyzed, controlled and disseminated in electronic form by the information producer.
- an electronic information services is a service which is based on electronic information products, and which is available to all European citizens on the same conditions. If the service is based on telecommunications, then it should be accessible with end-user equipment conforming to a proper or de facto European standard, and available via a national entry-point to a public telecommunications network. Further, the organisation offering the service should have a physical address or a telecommunications address in one or more of the countries in Europe.
- the guide should be a guide to products and services available in Europe, where Europe is to be understood as the EEC- and the EFTA-countries.

Based on these definitions, the contractor for EIS-GUIDE, European Information Industry Association (EIIA) has started the work on collecting data on the market, using a network with correspondents in all countries to monitor the market in their particular country and region.

Compared to today's DIANE-GUIDE, the new version will:

- be more complete, i.e. will contain more bases and banks in the covered countries than it does to-day
- hold other products than the current bases and banks, since based on the definition above, products like CD-ROMs, image-banks, diskette-bases etc. will be included
- also contain data on gateways, intelligent interfaces and information brokers, since they all satisfy the conditions for including information services.

It is expected that when the project finishes in November 1991, the guide will contain information about some 2.800 information products and some 1.700 services, brokers and information producers.

Output services

The database will still be offered on ECHO and in all of the official European Community languages using either the "normal" CCL (Common Command Language), via a menu driven interface and with access using Natural Language under development, but with the CEC's role as an enabling partner on the information market, it has been decided to have a very liberal view on the dissemination of the valuable data in EIS-GUIDE. Any European organisation that would like to exploit the base, either online or for printing general or specialized directories, value added services etc. will be allowed to use EIS-GUIDE as an input source, on the condition, that the file is mentioned as such.

To further support organizations wanting to publish printed directories, it has been decided, that ECHO in the future will stop producing and distributing free of charge, the "full" printed directories. ECHO will instead distribute other, more basic printed materials to those potential users not possessing the necessary technical equipment to search the file online, but who would still like to have information on the European electronic information services Market.

The basis for these basic printed products is, that they should all lead to the different on line possibilities, and it should be mentioned where one can get a printed directory, i.e. references to publishers of printed directories.

Competition for a new name

EIS-GUIDE is only the "working title" for the project, and a new name for the file should be found. During the International On line Meeting in London, December 11 - 13, 1990 a competition for this new name will be launched, but of course ECHO users should have the chance to participate in this.

Therefore:

Do you have a proposal for a new, "catchy" name for the:

INVENTORY TO THE EUROPEAN ELECTRONIC INFORMATION SERVICE MARKET

a name under which the file can be marketed and at the same time describing the contents of the file?

If so, please fill in the coupon below and send it to us, by latest 31.12.1990.

The new name will be announced on 15.02.91, it will be published in IM-news and in the ECHO-newsletter, and the winner will be notified by personal letter.

The winner gets a free trip to Luxembourg with a visit to ECHO, and in addition we have prizes for five "runner-ups", who will each get a Euro wrist watch.

COUPON:

Name: _____

Company: _____

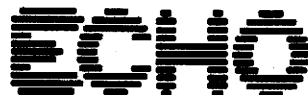
Address: _____

I propose the following name for the:

INVENTORY TO THE EUROPEAN ELECTRONIC INFORMATION SERVICE MARKET

Signature: _____

By signing this coupon I permit the Commission of the European Communities, DG XIII/B, Luxembourg, the full rights to use this name for the new inventory.



❑ la première phase consiste à comprendre la question, c'est-à-dire extraire les termes pertinents et associer ceux présentant une dépendance syntaxique. La question est alors traduite en un ensemble d'expressions portant sur un mot dit fort et éventuellement un à deux termes associés renforçant le sens. Cette phase est purement une phase d'analyse linguistique.

❑ La deuxième phase correspond à la spécificité multilingue de MIM. Elle concerne la traduction des mots reconnus et retenus par l'analyse linguistique.

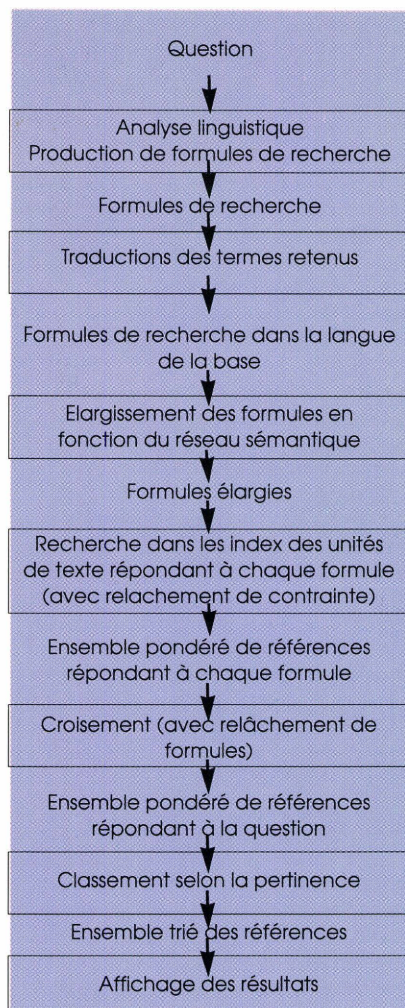
❑ La troisième phase concerne la recherche des phrases du texte de la base pouvant se décrire avec la même représentation que celle de la question. Elle correspond à la partie documentaire de la recherche. Ce travail utilise la sémantique générale de la langue pour élargir la recherche. De même, elle va dégrader la recherche en ignorant certains composants extraits de la question afin d'obtenir des réponses pouvant se rapporter à un sujet voisin. Chaque opération est évaluée selon une échelle de pondération, ce calcul permet d'associer à une réponse une valeur de pertinence ; par exemple une réponse correspondant exactement à la question (même termes et même représentation) sera de pondération 1, une réponse obtenue après un élargissement sémantique sera de pondération comprise entre 1 et 2, une réponse obtenue après relâchement de contrainte aura une pondération supérieure à 2. Il est à remarquer que le facteur de pertinence est inversement proportionnel à la pondération.

L'utilisateur pourra à partir de cette réponse aller consulter la base documentaire.

SCHEMA DE L'ARCHITECTURE

Les aspects linguistiques

Au coeur du système, l'analyse linguistique est principalement lexicale et syntaxique. Elle est basée sur une représentation de l'indexation spécifique au problème. Chaque phase est analysée comme un ensemble de termes non dépendants entre eux (analyse lexicale). Par ailleurs, certains termes sont reconnus avec un contexte syntaxique, et sont regroupés comme par exemple "égalité des diplômes"



ou le terme principal reconnu est "DIPLOME" associé au mot "EGALITE" qui vient réduire le contexte de recherche.

L'analyse va, après une phase de normalisation des mots, chercher à désambigüer syntaxiquement certains termes, et chercher leur dépendance.

Elle va enfin produire une ou plusieurs associations de termes. Ainsi à des questions telles que "importation de voiture étrangère" le système produira les formules de recherche suivantes : "IMPORTATION" et "VOITURE ETRANGERE". Cette approche diffère des systèmes classiques où aucune association n'est faite si ce n'est la proximité physique des unitermes dans le texte.

La connaissance introduite dans le système

La spécificité d'un tel système est l'ignorance complète de sémantique applicative. Cet objectif a été en grande partie atteint, toutefois il reste vrai que quelle

que soit la généralité d'un dictionnaire de langue, pour une base documentaire donnée le vocabulaire doit être complété par la terminologie propre au domaine.

La connaissance exploitée provient du dictionnaire de langue (nomenclature, morphologie, syntaxe et sémantique générale). Dans le cadre du français, MIM est la première application utilisant BENEDICTE dictionnaire entièrement réalisé dans une optique "outil". Ceci ouvre la porte à une simplification de la maintenance des données.

Dans le cadre de MIM, cette information 'monolingue' (traitée dans les langues : français, anglais et italien) est complétée par des liens de traductions non contextuels. Cette contrainte est bien entendu facteur de bruit à la recherche, aussi elle a été limitée au vocabulaire propre à la base. La connaissance retenue pour la recherche vient des termes marqués par ordre de pertinence (pertinent en contexte, pertinent hors contexte ou encore non pertinent)*, cette information, dans le cadre du projet est restreinte au vocabulaire du domaine d'application de la base documentaire choisie. Une étude est actuellement faite pour générer ce marquage automatiquement à partir du dictionnaire.

* Les mots pertinents hors contexte correspondent aux notions descriptives comme par exemple IMMIGRATION, DIPLOMES, FRONTIERES... Les mots pertinents en contexte correspondent aux notions insuffisantes pour décrire par elles-mêmes un texte, comme par exemple les mots: outils, reconnaissance de la langue, introduction, système ... Les mots non pertinents restent les mots qui n'apportent pas ou peu d'information pour la recherche documentaire comme l'ensemble des mots grammaticaux, séparateurs adverbales ...

Entrez votre question :
TVA sur les véhicules importés

Votre question a permis de retrouver 136 extrait(s) de texte :

- ❑ Groupe 1 : 3 extrait(s) correspondant à votre question
- ❑ Groupe 2 : 3 extrait(s) proche(s) de votre question
- ❑ Groupe 3 : 130 extrait(s) assez éloigné(s) de votre question

□ Groupe : 1

1- a) le **véhicule** à été acheté en exonération de **TVA** dans l'Etat membre d'**exportation**, en vue de son importation dans un autre Etat membre

2- En cas de dépréciation de 50 %, le prix de la **voiture** devient 5500 ECUs, la part résiduelle de la **TVA** représentant 500 ECUs ; dès lors, à l'**importation**, la base d'imposition de la voiture est de 5500 - 500 = 5000 ECUs

3- Les **véhicules** routiers à moteur (y compris leurs remorques), les caravanes et habitations transportables, les bateaux de plaisance et avions de tourisme faisant partie du déménagement bénéficient aussi d'une franchise des **taxes** visées ci-dessus, a l'**importation** dans l'Etat membre de destination à la condition qu'ils aient été affectés a l'usage de l'intéressé depuis au moins six mois

□ Groupe : 2

4- Deuxièmement, la directive introduit un large champ d'exemption de la **TVA** pour diverses catégories de marchandises **importées** temporairement d'un Etat membre dans un autre Etat membre

5- Elles touchent non seulement les citoyens qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté (formalités, contrôles d'identité, vérification du contenu des bagages et des **véhicules**, achats limités) mais aussi les opérateurs économiques (vérification des licences, visas, certificats d'origine et formulaires concernant les marchandises qui franchissent la frontière, perception de la **TVA** et des droits d'accises, contrôles vétérinaires et phytosanitaires, multiples contrôles des camions, collectes de renseignements statistiques)

FORMULE DE RECHERCHE :

- 0) 1=(/AB **TVA** {0.00},
Elargissement : /NO TAXE {3.00},
/NO TAXATION {4.00})
1) 1=(/NO **VEHICULE** {0.00},
Elargissement : /NO
AUTOMOBILE {2.00}, /NO
VOITURE {2.00}, /NO
AUTOMOBILISTE {3.00})
2) 1=(/AJ **IMPORTE** {0.00},
Elargissement : /NO
IMPORTATION {2.00}, /NO
IMPORTATEUR {3.00})



Subscribers to the Supplement "S" of the Official Journal will be quite astonished to find out that the text of paragraph 3b of the original document will vary considerably in length from the other language versions! This is quite normal since each original text is summarised and then translated into the other official languages of the Community. The Office for Official Publications of the EC (OPOCE) has deliberately introduced this in order to reduce the time expended for the translation of every document.

Paragraph 3b of an "invitation to tender document" (td=3) contains a detailed description of the tender document which is provided by the issuing public authority. To facilitate easier searching for individual words (eg FIND WATER) in TED, ECHO has created a freetext field named AB (abstract) correlating to paragraph 3b. In other words, the word WATER can be searched only in this field with the command FIND WATER/AB. The statement SHOW F=AB will output only the field AB (that is 3b) and will be shown as AB, whereas the statements SHOW F=TEXT and SHOW F=ALL will show the field as 3b.

Example: Suppose a German user is searching for a French tender dealing with the supply of goods. He enters the following commands and obtains the following result:

BASE TED (He selects the TED database.)

BASE COMMAND ACCEPTED FOR TD92;TED;ED=01.06.89 TO 02.11.90;TL=ENGL

For more information please type : INFO TED

Menu-Version of TED is now available !

For access please type : CALL TED ?

DEFINE TL=GERM (Defines the thesaurus language)

?

FIND NC=2 AND CY=FR AND TD=3 (searches for a French invitation

to tender of a supply contract.)
1.00 NUMBER OF HITS IS 323

?

SHOW F=TI;AB;R=1 (Output of title and abstract fields of the 1st record.)

1.00/000001 ECHO: -TED
/COPYRIGHT ECHO

TI: F-Lyon: Elektrotechnisches Material

AB: Auftragsgegenstand: Elektrotechnisches Material

(Niederspannung), 5 getrennte und ortsbundene Lose.

END OF SHOW

To obtain the original text of the document he enters the following commands: (Please note accents do not appear on the screen.)

DEFINE TL=FREN

?

SHOW F=TI;AB;R=1

1.00/000001 ECHO: -TED
/COPYRIGHT ECHO

TI: F-Lyon: Material électrique

AB: Objet du marche: Fourniture de materiel électrique basse tension, 5 lots non cumulables et géographiques, relatifs à la fourniture, notamment, de conducteurs, tubes, conduits, accessoires, connexions et appareillage de branchement, accessoires de securite, petits appareillages, appareillage industriel, coffrets et armoires, éclairage, luminaires, chauffage et ventilation.

END OF SHOW

?

STOP

This information is easily obtainable from the TED database as illustrated above. Subscribers to the "S" Supplement of the Official Journal are also able to obtain the same information if they invest MORE MONEY so they can receive the other language versions and MORE TIME to read through them!

SAVE TIME AND MONEY -
SUBSCRIBE TO TED - THE BUSINESS
OPPORTUNITY DATABASE - NOW!

The database on databases, DIANE- GUIDE, is currently being upgraded. Market transparency, i.e. making it easy for the (potential) user to find his way around the information jungle, is

an important element in the action line 'promotion of the European Electronic Information Services Market' within the Information Market Policy Actions (IMPACT) Programme of the CEC. Owing to this, and taking into account the many new information products and services emerging on the market, the CEC has decided to turn DIANE-GUIDE into the Inventory of the European Electronic Information Services Market, currently called EIS-GUIDE.

It is important to define what should be included in the guide, i.e. which products and services. Therefore a set of rules has been established, which are in line with the CEC policy of supporting the creation of the European Information Services Market, and which take the kernel element in EIS-GUIDE, the information products, as a basis, and define the meaning of the European Electronic Information Services.

The definition can be seen as:

- an electronic information product is a tangible product, holding data that are systematically collected, analyzed, controlled and disseminated in electronic form by the information producer.
- an electronic information service is one which is based on electronic information products, and which is available to all European citizens under the same conditions. If the service is based on telecommunications, then it should be accessible via end-user equipment conforming to a proper or de facto European standard, and should be available via a national entry-point to a public telecommunications network. Furthermore, the organisation offering the service should have a physical address or a telecommunications address in one or more of the countries in Europe.
- the guide should contain information regarding products and services available in Europe, where Europe is to be understood as the EEC and EFTA countries.

DB

news Corner

Based on these definitions, the contractor for EIS-GUIDE has started the work of data collection pertaining to the market. This is achieved by using a network with correspondents in all countries, which enables the market in each particular country and region to be monitored constantly.

Compared to today's DIANE-GUIDE, the new version will:

- be more complete. It will contain more bases and banks in the covered countries than it currently holds.
- contain products other than the current bases and banks. - (Products such as CD-ROMs, image banks, diskette bases etc will be included).
- contain data on gateways, intelligent interfaces and information brokers, since they all satisfy conditions for including information services. The project is to be completed by November 1991, and it is expected that the database will contain information regarding some 2,800 information products and some 1,700 services, brokers and information producers.

Output Services.

The database will continue to be offered on ECHO in all of the official European Community languages with access to the information via:

- CCL (Common Command Language)
- Menu driven interface
- Natural language Access (Currently under development)

With the CEC's role as an enabling partner on the information market, it has been decided to have a very liberal view on the dissemination of the valuable data within the EIS-

GUIDE. Any European organisation which would like to exploit the base, (either on-line, printing general or specialized directories, value added services etc) will be allowed to use the EIS-

GUIDE as an input source, on condition that the file is mentioned as such.

In order to further support those organisations wishing to publish printed directories, it has been decided that ECHO will discontinue distribution and production of 'full' printed directories. Instead, ECHO will distribute other, more basic printed materials to those potential users who are not in possession of the necessary technical equipment, but who still require information on the European electronic information services market.

All these basic printed products should lead to different on-line possibilities, and mention should be made of where one can obtain a printed directory, i.e. references to publishers of printed directories.

Competition for a new name.

EIS-GUIDE is only the 'working title' for the project, and a new name for the file should be found. During the International On-line Meeting in London, December 11-13th 1990 (See back page for details) a competition will be launched in order to find a new name for EIS-GUIDE. Of course, ECHO Users should have the chance to participate in this.

Do you have a "catchy" new name for the:

INVENTORY TO THE EUROPEAN ELECTRONIC INFORMATION SERVICE MARKET ?

- Remember this must be a name under which the file can be marketed, yet which describes the contents of the file.

If so, drop us a line, or put a message in the mailbox (Closing date for the competition is 31/12/90). The new name will be announced on 15/02/91. It will be published in I'M news and in the ECHO newsletter. The winner will be notified by mail.

The lucky winner will get a free trip to Luxembourg, including a visit to ECHO. The 5 runners-up will get a Euro wrist watch.

ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΕΥΚΟΛΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ ΧΡΗΣΤΕΣ ΜΕΣΩ ΤΟΥ HELLASPAC

Το ελληνικό ΔΗΜΟΣΙΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ HELLASPAC είναι ήδη λειτουργικό.

Το ECHO είχε την ευκαιρία να υλοποιήσει διασυνδέσεις μέσω του HELLASPAC στα πλαίσια σεμιναρίων που οργανώθηκαν στην Ελλάδα. Συγκεκριμένα έγιναν τρεις διασυνδέσεις μέσω του κόμβου της Αθήνας και μία μέσω του κόμβου του Ηρακλείου. Τα αποτελέσματα ήταν ικανοποιητικά και στις δύο περιπτώσεις.

I would like to order the following video(s):

- ECHO short (without CCL)
 ECHO long (with CCL)
 TED
 each 15.-ECU

Language:

- English
 French
 German
 Italian
 Spanish

Format:

- VHS

System

- Pal Secam

I would also like to receive the new ECHO Manual (cost price 10.-ECU)

Name.....

.....

Org:.....

.....

Street.....

City.....

Country.....

A cheque of ECU is included (no delivery without cheque)

Οι συνδρομητές του HELLASPAC θα μπορούν να αξιοποιήσουν όλα τα πλεονεκτήματα που τους προσφέρει η διασύνδεση του κάθε είδους και τύπου ηλεκτρονικών υπολογιστών και τερματικών τους, ακόμα και αυτών που λειτουργούν με διαφορετικές ταχύτητες. Η αξιοπιστία της μεταδίδσιμης πληροφορίας είναι σαφώς ανώτερη από την χρήση του απλού τηλεφωνικού δικτύου.

Μέσω του HELLASPAC οι χρήστες του ECHO που χρησιμοποιούν ασύγχρονα τερματικά επικοινωνίας και συνδέονται στο HELLASPAC με το πρωτόκολλο CCITT X.28 χρησιμοποιώντας το επιλεγόμενο τηλεφωνικό δίκτυο, θα μπορούν να επιλέξουν μια ταχύτητα επικοινωνίας 1200 bps ή 300 bps. Ο αριθμός κλήσης (NUA) του ECHO είναι 270448112.

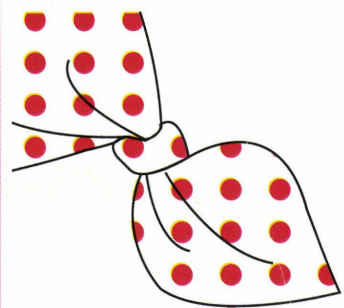
Σύμφωνα με τις συστάσεις και τις οδηγίες των διεθνών επιτροπών CCITT & CEPT το HELLASPAC υποστηρίζει τα εξής πρωτόκολλα επικοινωνίας: X.25, X.29, X.32, X.28, X.121.

Επί πλέον οι χρήστες του HELLASPAC θα μπορούν να χρησιμοποιήσουν τις νέες υπηρεσίες πληροφορικής που θα εισαγάγει σύντομα ο ΟΤΕ, δηλαδή:

- της τηλεεικονογραφίας (VIDEOTEX)
- του ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (ELECTRONIC MAIL)
- της ηλεκτρονικής μεταφοράς χρήματος (ELECTRONIC FUND TRANSFER)
- της τηλεομοιοτυπίας (TELEFAX)
- της τηλεκειμενογραφίας (TELETEX)

Περισσότερες πληροφορίες για την λειτουργία και τις προϋποθέσεις σύνδεσης στο HELLASPAC μπορείτε να αποκτήσετε στην διεύθυνση:

ΟΤΕ Α.Ε.
 Δ/ΝΣΗ ΤΗΛΕΠΛΗΡΟΦΟΡΙΚΗΣ
 ΚΑΙ ΝΕΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
 (ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ
 ΘΕΜΑΤΩΝ)
 ΚΗΦΙΣΣΙΑΣ 99, 151 24
 ΜΑΡΟΥΣΙ
 ΤΗΛ.: 6118943, 6118990, 6118991
 ΤΛΧ: 22 04 50
 FAX: 80 64 229



DIARY DATES

ECHO will be represented at the following exhibitions over the coming months:

London	IOLIM '90 11-13/12/90
Brussels	DATA '91 20-21/02/91
Frankfurt	INFOBASE 23-25/04/91

Information days:

Berlin	05/02/91
London	19/02/91

Introductory courses to Online Searching:

Berlin	04/02/91
London	20/02/91

Database days

Berlin	06/02/91
--------	----------

ECHO

ECHO News is a bi-monthly publication of the European Commission Host Organisation POB 2373, L-1023 LUXEMBOURG

A service provided by the Commission of the European Communities DGXIII: Telecommunications, Information Industries and Innovation

Printed by: Edit Press, Luxembourg

Editor: Jane Sanderson.

The views expressed in this newsletter do not necessarily reflect those of the Commission.